

1ère année de Licence LLCER Espagnol

| | | |
|---|--|---------------|
| Semestre : S1 | | UE : 1 |
| Enseignant : M. de Ribas et Mme Voinier | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Civilisation | | |
| Volume horaire | Répartition : CM : 1h (A) M De Ribas TD : 1.5h (B) Mme Voinier) | 5 ECTS |
| Objectifs poursuivis | A) Connaissance de l'histoire et de la civilisation des pays de langue espagnole. B) Découverte de l'Espagne du Siècle d'Or à travers son histoire. | |
| Contenu détaillé | A) La Découverte, la Conquête et la colonisation de l'Amérique. B) Etude du XVIème siècle espagnol : présentation de la Monarchie Hispanique. Aspects géographiques, politiques, économiques, religieux et culturels. | |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : Méthodologie du travail universitaire : capacité à prendre des notes et à rédiger ; à identifier les différents aspects d'une question posée ; techniques de recherche bibliographique, capacité à distinguer l'essentiel de l'accessoire et à synthétiser les connaissances afin de parvenir à commenter un document historique. | |
| | Compétences transférables : Réflexion critique et autonome : capacité à analyser de façon contrastive les enjeux d'un document, argumenter, capacité de synthèse, construire une problématique, s'exprimer à l'oral en public de façon spontanée, construire un texte cohérent. | |
| Modalités de travail | A) Méthodologie du commentaire dirigé de texte, applications à partir d'une brochure photocopiee, exposés. B) Mise en contexte des différents aspects abordés en cours puis étude de documents à partir d'un fascicule distribué en début de cours. | |
| Modalités d'évaluation | <u>Contrôle continu</u> Deux épreuves sur table dans le semestre : La première : en semaine 5 comptant pour 1/3 de la note : Questions portant sur le cours. La deuxième : semaine 11 ou 12 pour 2/3 de la note : commentaire dirigé. | |
| Lectures conseillées | A) COLON, Cristobal, <i>Diario de a bordo</i> , Madrid, Cronicas de America, Historia 16, 1985. LAVALLE, Bernard, <i>L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar</i> , Paris, Belin Sup, 1993. PEREZ HERRERO, Pedro, <i>América Latina y el colonialismo europeo</i> (siglos XVI°-XVIII°), Madrid, Sintesis, 1992. ZARAGOZA, Gonzalo, <i>América Latina. Epoca Colonial</i> , Madrid, Anaya, 1987. ZARAGOZA, Gonzalo, <i>Colón y el descubrimiento</i> , Madrid, Anaya, | |

| | |
|--|---|
| | <p>B) -BENNASSAR, Bartholomé, <i>Un siècle d'Or espagnol</i>, Marabout, Bruxelles, (édité aussi chez Robert Laffont) (nombreuses rééditions).</p> <p>-CARRASCO, R. ; DEROZIER, M.C. ; MOLINIE - BERTRAND, A., <i>Histoire et Civilisation de l'Espagne classique</i>, Poitiers, Nathan, 1991.</p> <p>-ELLIOTT J.H., <i>La España imperial (1469-1716)</i>, Barcelona, Vivens Vives, 1era ed. 1963.</p> <p>-GARCÍA CÁRCEL, Ricardo (Coord.), <i>La España de los Austrias. Historia de España, siglos XVI y XVII</i>, Cátedra, 2003.</p> <p>-LYNCH John, <i>España bajo los Austrias, Imperio y absolutismo (1516-1598)</i>, Barcelona, Peninsula, 1era ed. 1970.</p> <p>-PEREZ Joseph, <i>L'Espagne de Philippe II</i>, Paris, Fayard, 1999.</p> |
|--|---|

| | | |
|--|--|---------------|
| Semestre : S1 | | UE : 1 |
| Enseignants : Mme Rochwert-Zuili et M. Casimiro | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Littérature | | |
| Volume horaire | Répartition : CM : 1h (Mme Rochwert) TD : 1h30 (M. Casimiro) | ECTS : 5 |
| Objectifs poursuivis | Ce cours d'introduction à la littérature espagnole permettra aux étudiants d'aborder les principaux textes des lettres espagnoles de l'époque médiévale à nos jours. | |
| Contenu détaillé | <p>CM : Une anthologie sera distribuée aux étudiants en début d'année. Ce semestre sera consacré à la littérature espagnole médiévale et classique.</p> <p>TD : Sous la forme de cours thématiques, nous balaierons les grandes tendances et les grands noms de la littérature espagnole contemporaine ; l'objectif étant de compléter les connaissances acquises les années précédentes mais aussi d'acquérir la méthodologie du commentaire de textes littéraires.</p> | |
| Compétences travaillées | <p>Compétences spécifiques :</p> <p>CM : Maîtriser l'analyse de texte et du commentaire dirigé. Construire une problématique. Analyser un texte en mettant en valeur ses principales caractéristiques. Rédiger en espagnol.</p> <p>TD : Compréhension générale et fine d'un fragment littéraire. Étude comparée de deux romans. Méthodologie de l'analyse d'un texte littéraire à partir d'une méthode linéaire ou de type « commentaire composé ». Reconnaissance des recours narratifs utilisés par un auteur pour construire son esthétique. Elaboration d'une ou de plusieurs problématiques. Rédaction d'une introduction et d'une conclusion. Expression écrite et orale en langue espagnole avec révisions ponctuelles des points de grammaires flottants et du lexique de l'analyse littéraire.</p> | |
| | <p>Compétences transférables :</p> <p>CM : Réflexion critique et autonome : capacité à analyser de façon contrastive les enjeux d'un document, argumenter, capacité de synthèse, s'exprimer à l'oral en public de façon spontanée, construire un texte cohérent.</p> <p>TD : La littérature espagnole face à la guerre civile et le premier franquisme. Autonomisation face à un fragment littéraire. Construction d'une réflexion critique et capacité à argumenter de façon cohérente et convaincante.</p> | |
| Modalités de travail | <p>Commentaire de texte guidé, exposés.</p> <p>Deux méthodes de lecture seront utilisées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le commentaire dirigé, qui consiste à répondre à des questions posées sur le texte - L'explication linéaire qui, dans l'ordre même du discours, rend compte de la dynamique et des éléments (conceptuels et formels) qui ont présidé à la constitution du texte <p>Analyse d'extraits d'œuvres sous forme de commentaire guidé, d'analyse de texte et de leçon. Fiches de lecture et exposés oraux</p> | |
| Modalités d'évaluation | <p><u>Contrôle continu :</u></p> <p>Commentaire dirigé portant sur les auteurs au programme :</p> <p>1 partiel sur table en semaine 5 pour 1/3 de la note.</p> <p>1 partiel sur table en semaine 11 ou 12 pour 2/3 de la note.</p> | |
| | | |
| Lectures conseillées | <p>CM :</p> <p>-BONNELS, Jordi (dir.), <i>Dictionnaire des littératures hispaniques. Espagne et Amérique latine</i>, Paris, Robert Laffont, 2009.</p> | |

- | | |
|--|---|
| | <p>-CANAVAGGIO, Jean (dir.), <i>Histoire de la littérature espagnole</i>, 2 tomes, Paris, Fayard, 1993.</p> <p>-DORANGE, Monica, <i>Manuel de littérature espagnole</i>, Paris, Hachette supérieur, 2009.</p> <p>-NAVARRO DURÁN, Rosa, <i>Comentar textos literarios</i>, Madrid, Alhambra Longman, 1995.</p> <p>-PARDO, Madeleine et PARDO, Arcadio, <i>Précis de métrique espagnole</i>, Paris, Nathan Université, 1992.</p> <p>-ZUILI, Marc, <i>Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains</i>, Paris, Nathan Université, 1994.</p> |
|--|---|

TD : Lectures conseillées

- Camilo José Cela, *La colmena*, 1951.
- Miguel Delibes, *Cinco horas con Mario*, 1966.
- Almudena Grandes, *El corazón helado*, 2006.
- Carmen Laforet, *Nada*, 1945.

| Licence LCER | | |
|---|---|---------------|
| Semestre : S 1 | | UE : 2 |
| Enseignants : Mme Dembinski | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Grammaire et Thème Grammatical | | |
| Volume horaire | TD : 1.5h | ECTS : 3 |
| Objectifs poursuivis | <p>Conforter les connaissances grammaticales dans la langue étudiée en travaillant plus spécifiquement l'aspect grammatical.</p> <p>Acquérir une méthodologie de traduction, du vocabulaire et une bonne correction syntaxique et grammaticale.</p> | |
| Contenu détaillé | L'orthographe, l'accentuation, révisions de toutes les conjugaisons, la concordance des temps | |
| Compétences travaillées | <p>Compétences spécifiques :</p> <p>Apprentissage des méthodes, techniques et procédés de la traduction appliquées au passage du français à l'espagnol.</p> <p>Repérer et analyser les mécanismes grammaticaux simples.</p> <p>Savoir distinguer les spécificités grammaticales propres à chaque langue.</p> | |
| | <p>Compétences transférables :</p> <p>Méthodologie de la traduction . Maîtrise de la langue espagnole sous la contrainte du contenu communicationnel fixé par le contenu de départ.</p> | |
| Modalités de travail | <p>A) Les traductions sont préparées à la maison puis travaillées en groupe de travaux dirigés. Des mises au point lexicales et grammaticales sont effectuées. Un corrigé indicatif est donné.</p> <p>Les étudiants suivent également un programme d'apprentissage systématique de vocabulaire.</p> <p>B) Des cours théoriques seront suivis d'exercices d'application et/ou de phrases de thème grammatical à préparer à la maison avec correction en cours.</p> | |
| Modalités d'évaluation | <p><u>Contrôle continu</u> : <u>Deux contrôles</u> comptant respectivement pour 1/3 et 2/3 de la note finale en semaine 5 ou 6 et 11 ou 12 .</p> <p>Les modalités seront fixées à la rentrée 2019</p> | |
| Œuvre au programme | <p>Il est demandé aux étudiants de se procurer dès que possible le lexique suivant : Sandalinas, Joseph, <i>Vocabulaire de l'étudiant</i>, Paris, Ellipses, 2001.</p> <p>Il est indispensable d'acquérir, au choix l'une des grammaires ci-dessous :</p> <p>BEDEL (J.M.), <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i>, Paris, PUF, coll. Major, plusieurs rééditions.</p> <p>BOUZET, Jean, <i>Grammaire espagnole</i>, Paris, Belin, 1996.</p> <p>COSTE, Jean ; BAQUE Monique, <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i>, Paris, Sedes, plusieurs rééditions.</p> <p>GERBOIN, Pierre ; LEROY, Christine, <i>Grammaire d'usage d'espagnol contemporain</i>, Paris, Hachette supérieur, 1994.</p> | |
| Lectures conseillées | <p>REAL ACADEMIA, <i>Diccionario de la lengua española</i>, Madrid, Espasa Calpe, 2 volumes. Consultable sur le site de l'Académie. www.rae.es</p> <p>GARCIA PELAYO, R et TESTAS, J., <i>Dictionnaire français-espagnol et espagnol-français</i>, Paris, Larousse, 2001 (régulièrement mis à jour).</p> | |

| | |
|--|---|
| | Une bibliographie détaillée et une méthodologie de travail seront distribuées aux étudiants dès le premier cours. |
|--|---|

Licence LCER

Semestre : S 1

UE : 2

Enseignants : M. Marcinkowski

Intitulé de l'élément pédagogique : Version et commentaire de traduction

| | | |
|--------------------------------|---|----------|
| Volume horaire | TD : 1,5h | ECTS : 3 |
| Objectifs poursuivis | <p>Ce cours permettra aux étudiants de réfléchir aux enjeux et difficultés de la traduction.</p> <ul style="list-style-type: none">-Apprendre à lire correctement un texte espagnol afin d'en dégager le sens par l'analyse des éléments qui le composent.-Acquérir une méthodologie pour la pratique de la traduction et être capable de tenir un discours sur les procédés mis en œuvre. Etude de certains procédés particuliers de traduction.-Développer les connaissances des stratégies de traduction de l'espagnol vers le français.- Produire une traduction rédigée dans un français précis et correct. | |
| Contenu détaillé | Traduction de textes extraits d'œuvres littéraires contemporaines des XIX ^e -XX ^e et XXI ^e siècles | |
| Compétences travaillées | <p>Compétences spécifiques :</p> <p>A) Acquisition d'une méthodologie et maîtrise des outils et notions nécessaires à la pratique du thème et de la version</p> <ul style="list-style-type: none">-Identification des fautes caractéristiques <p>B) Analyser attentivement le texte de départ dans la perspective de la traduction.</p> <ul style="list-style-type: none">- Générer un texte d'arrivée en français qui soit satisfaisant sur le plan de l'équivalence et de la correction du français.- Savoir adapter son style en français à la situation et au contexte. <p>Compétences transférables :</p> <p>A) Maîtrise de l'espagnol écrit et oral, en particulier :</p> <ul style="list-style-type: none">-acquisition d'un vocabulaire riche et varié, connaissance des tournures idiomatiques, compréhension des nuances lexicales et connotatives, identification des registres de langue.-capacité à inférer le sens d'un mot ou d'une expression selon le contexte dans lequel il/elle est employé(e). <p>B) Améliorer sa compréhension de l'espagnol.</p> <ul style="list-style-type: none">- améliorer ses qualités rédactionnelles en français, d'un point de vue lexical, grammatical et syntaxique. | |

| | |
|-------------------------------|--|
| Modalités de travail | Traduction de textes figurant dans une brochure distribuée par l'enseignant. Dans le cadre de cet enseignement, l'étudiant devra préparer chaque semaine la traduction d'un texte mais également produire une réflexion sur les procédés mis en œuvre. Il devra assimiler au fur et à mesure les notions abordées au cours de l'année. |
| Modalités d'évaluation | <p>Contrôle continu :</p> <p>1 partiel sur table d'1,5 heure en semaine 5 ou 6 pour 1/3 de la note</p> <p>1 partiel sur table d'1,5 heure en semaine 10, 11 ou 12 pour 2/3 de la note</p> <p>Les partiels permettront d'évaluer la qualité de la traduction produite par l'étudiant, sa compréhension des problèmes vus en cours et dans le texte du partiel, ainsi que sa capacité de réflexion dans la pratique de cet exercice</p> |
| Œuvre au programme | Une lecture régulière de textes littéraires et de textes de presse dans les deux langues est indispensable. |
| Lectures conseillées | <p><u>Ouvrages à consulter régulièrement pour préparer les traductions:</u></p> <p>CASARES J., Diccionario ideológico de la lengua española, Ed. Gustavo GILI, Barcelona, 1977 (Réédition).</p> <p>MOLINER M., Diccionario de uso del español, Madrid, Gredos, 1975, 2 vol.</p> <p>SECO M., Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española, Edit. Aguilar, 1976 (Réédition). 15</p> <p><u>Dictionnaires bilingues :</u></p> <p>DENIS S. et MARAVAL M., Dictionnaire franco-espagnol, Paris, Hachette, 1960.</p> <p>GARCIA - PELAYO R. et TESTAS J., Dictionnaire moderne français- espagnol et espagnol-français, Paris, Larousse, 1967. Dictionnaire Larousse, collection Saturne.</p> <p>Dictionnaire unilingue français : Le Petit Robert.</p> <p>Grammaire française : Grévisse Maurice et Goosse André, Le Bon Usage, De Boeck/Duculot, 2007.</p> <p>Conjugaison : le Bescherelle tome 1, 12 000 verbes (Hatier) et toute la série Bescherelle en général (La conjugaison pour tous, La grammaire pour tous, L'orthographe pour tous).</p> |

Licence LCER

Semestre : S 1

UE : 2

Enseignants : Mme Arroyo

Intitulé de l'élément pédagogique : Phonologie

| | | |
|--------------------------------|--|----------|
| Volume horaire | Répartition : 1h TP | ECTS : 2 |
| Objectifs poursuivis | Améliorer la prononciation de l'espagnol pour développer les compétences en lecture et en production orale. Améliorer la compréhension auditive pour faciliter la prise de note en cours et l'interprétation de documents audio ou vidéo authentiques. | |
| Contenu détaillé | Exercices d'écoute et de prononciation pour développer l'oreille : être capable de reconnaître les lettres et phonèmes spécifiques de la langue espagnole prononcés par des natifs de différentes régions ou pays hispanophones afin de les restituer à l'écrit (prise de notes, exercices à trous...) ou à l'oral (répéter des mots, des phrases). Travail sur l'accentuation (en lien avec le cours de grammaire) et sur l'intonation (exercices d'écoute et d'interprétation pour développer la compréhension, exercices de lecture ou expression orale comme des jeux de rôle par exemple, en lien avec le cours de pratiques théâtrales). | |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : | |
| | Compétences transférables : | |
| Modalités de travail | L'enseignante les communiquera à la rentrée. <u>Bibliographie</u> : une brochure avec des exercices sera distribuée en début de cours. Vous pouvez voir : A. Sánchez et J.A Matilla, <i>Manual práctico de corrección fonética del español</i> , SGEL, 2005. | |
| Modalités d'évaluation | <u>Voir Modalités de CC</u> | |
| Lectures conseillées | Vous pouvez voir : A. Sánchez et J.A Matilla, <i>Manual práctico de corrección fonética del español</i> , SGEL, 2005. | |

Licence LCER

Semestre : S 1

UE : 2

Enseignant : M. Arroyo

Intitulé de l'élément pédagogique : Expression orale

| | | |
|--------------------------------|--|----------|
| Volume horaire | Répartition : 1h TP | ECTS : 2 |
| Objectifs poursuivis | -Améliorer sa fluidité en espagnol. - S'exprimer spontanément et prendre la parole en continu avec aisance. - Comprendre sans difficultés un message oral. | |
| Contenu détaillé | -Ecoute de documents authentiques des pays hispanophones.(TV, radio...) - Mises en situation (jeux de rôles, débats, situation de la vie courante.) | |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : Compréhension écrite, compréhension orale, production orale et interaction orale. | |
| | Compétences transférables : L'acquisition des compétences évoquées ci-dessus permettront aux étudiants d'améliorer celles-ci en particulier l'oral dans les autres matières de la discipline, en particulier pour les contrôles oraux. | |
| Modalités de travail | Travail en petits groupes, en binôme à partir de documents authentiques et de thématiques culturelles et de société. | |
| Modalités d'évaluation | <u>Contrôle terminal</u> : Une compréhension orale en fin de semestre. | |
| Conseils pour le cours | Ecoute fréquente de documents authentiques (films, TV, radio) en langue espagnole. | |

| Licence LCER | | |
|--|---|--|
| Semestre : S 1 | | UE : 3 |
| Enseignants : M. Marcinkowski | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Méthodologie de travail | | |
| Volume horaire | Répartition : 1, 5h TD | ECTS : 4 (couplés à la technique d'expression) |
| Objectifs poursuivis | <p>Ce cours servira de manière transversale à toutes les matières du cursus visant différents objectifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mise en place de méthode de travail spécifique au monde universitaire - Renforcement de l'expression grâce au renforcement grammatical - Révision de la conjugaison espagnole - Construction d'une culture commune autour de grandes figures du monde hispanique. | |
| Contenu détaillé | <p>Le cours se divisera systématiquement en différentes parties :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Exposé et prise de parole en espagnol 2) Mise en place d'une méthodologie de travail <ul style="list-style-type: none"> - Vérification de la maîtrise de la langue française (phrases de version, dictées...) - Travail pour une bonne utilisation d'un dictionnaire unilingue et bilingue - Méthodologie de l'introduction pour un commentaire de littérature et/ou de civilisation - Acquérir les bonnes méthodes pour réviser (prise de note, construction de fiches, types de mémoire) 3) Renforcement en langue espagnole en parallèle du cours de grammaire | |
| Compétences travaillées | <p>Compétences spécifiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maitriser le groupe verbal espagnol - Connaître des grandes figures du monde hispanique - Améliorer sa connaissance du système grammatical espagnol | |
| | <p>Compétences transférables :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Apprendre à apprendre - Méthode de travail et de rédaction - Prendre la parole dans une langue étrangère | |
| Modalités de travail | <p>Exposés Oraux Exercices pratiques de grammaires Interrogation de conjugaison systématique.</p> | |
| Modalités d'évaluation | <p><u>Contrôle terminal</u> : Un contrôle en fin de semestre portant sur les différents domaines étudiés en cours. Les interrogations de conjugaison faites lors du semestre pourront compter dans la note finale.</p> | |
| Lectures conseillées | <p>Les ouvrages ou supports utiles seront indiqués par l'enseignant à la rentrée.</p> | |

Licence LLCER

Semestre : S 1

UE : 3

Enseignants : M. Marcinkowski et Mme Dembinski

Intitulé de l'élément pédagogique : Culture générale et expression écrite

| | | |
|--------------------------------|--|----------|
| Volume horaire | Répartition : 1, 5h TD +1h TD | ECTS : 2 |
| Objectifs poursuivis | <p>A) Ce cours vise à développer une connaissance générale de l'Espagne et de ce qui fait son identité afin de munir les étudiants de références culturelles de base indispensables pour mieux appréhender les autres disciplines (littérature, traduction...).</p> <p>B) Ce cours a pour objectif d'entraîner régulièrement les étudiants à rédiger en espagnol au moyen d'exercices diversifiés les obligeant à écrire dans le cadre du cours, c'est-à-dire dans un délai assez court et avec des consignes très précises.</p> | |
| Contenu détaillé | <p>Présentation de l'Espagne comme pays (approche géographique), Etat (approche institutionnelle), nation (panorama historique), peuple (présentation de différentes traditions) confrontant différents clichés avec la/les réalité/s.</p> <p>Présentations de l'Amérique Latine comme entité, panorama historique et géographique.</p> | |
| Compétences travaillées | <p>Compétences spécifiques :</p> <p>A) Le travail de commentaire s'appuiera sur la lecture et l'analyse de documents multiples. L'étudiant apprendra à contextualiser les documents proposés et à en dégager des perspectives d'interprétation raisonnées.</p> <p>B) Si la compréhension écrite sera une compétence nécessaire à la réalisation de l'expression écrite individuelle, des compétences liées à la méthodologie des exercices, à la réalisation d'un travail encadré, ainsi que des capacités de rédaction seront travaillées collectivement.</p> <p>Compétences transférables :</p> <p>A) Les compétences d'analyse, d'expression, et d'argumentation seront développées afin de conduire les étudiants vers plus d'autonomie tant dans la pratique de l'exercice que dans le traitement des connaissances historiques. Cette compétence d'analyse pourra leur être utile dans les autres cours de civilisation sur des aires culturelles et des périodes chronologiques différentes.</p> <p>B) Ce cours formera l'étudiant(e) dans son approche globale de l'oral. Il réfléchira à l'élaboration d'un discours, à la manière dont il/elle doit organiser et nourrir son discours afin de le rendre audible –donc compréhensible- clair, et pertinent.</p> | |
| Modalités de travail | <p>Les élèves se répartiront en groupe pour une phase de travail et d'appréhension des documents.</p> <p>Passage oral pour restitution et mise en commun</p> <p>Reprise</p> | |
| Modalités d'évaluation | <p>Partiel sous forme de QCM sur les différentes questions étudiées lors du semestre.</p> | |
| Lectures conseillées | <p>Une bibliographie de titres disponibles à la BU que l'étudiant pourra consulter avec profit sera donnée et commentée au premier cours.</p> | |

Licence LCER

Semestre : S1 **UE : 4**

Enseignant : Chaque groupe de TD sera encadré par un personnel de la BU chargé de la formation des usagers

Intitulé de l'élément pédagogique : ARD : Aide à la Recherche Documentaire

Volume horaire

Répartition : 3 h

ECTS : 2

Objectifs poursuivis

L'Aide à la Recherche Documentaire est un module conçu pour vous initier à la recherche d'informations, en privilégiant trois axes :

- *l'accès à l'information*

L'objectif, à l'issue de la formation, est de maîtriser les différents outils à votre disposition – la bibliothèque universitaire et son réseau, les bases de données documentaires, Internet – et d'être capable de les utiliser à bon escient. Chaque interface possède en effet son propre langage d'interrogation et recouvre des informations et des documents différents.

- *l'évaluation de l'information*

Le travail universitaire requiert une capacité d'analyse. L'objectif de l'Aide à la Recherche Documentaire est de vous former à l'analyse de l'information pour être capables de trier les sources d'informations pertinentes par rapport à vos études mais aussi valides et fiables dans votre discipline.

- *le référencement des sources d'informations*

Tout travail universitaire repose sur des références bibliographiques. Nous verrons donc comment citer vos sources afin d'étayer différents travaux universitaires mais aussi d'éviter le plagiat.

Contenu détaillé

Programme des séances :

séance 1 : présentation des séances, du C2i niveau 1 et mise en situation à la bibliothèque universitaire

séance 2 : méthodologie de la recherche documentaire

séance 3 : rechercher, évaluer et référencer des livres

séance 4 : mener une recherche documentaire sur le web

séance 5 : évaluer l'information sur Internet

séance 6 : utiliser la presse

séance 7 : mener une veille informationnelle

séance 8 : utiliser Moodle

évaluation des prérequis au C2i (formation des primo-entrants ateliers 3 et 4) – Présence obligatoire

séance 9 : **évaluation théorique et pratique - Présence obligatoire**

| | |
|--------------------------------|---|
| Compétences travaillées | <u>Compétences spécifiques</u> |
| | <u>Compétences transférables :</u> Mener une recherche documentaire Evaluer l'information et les sources utilisées Citer et référencer ses sources : rédiger une bibliographie et une webographie Mener une veille informationnelle |
| Modalités de travail | L'ensemble des séances repose sur des exercices : de manipulations des outils de recherche documentaire sur poste informatique ou d'évaluation des sources. |
| Modalités d'évaluation | A la fin de la séance 8, les étudiants répondront à 2 questionnaires, indispensables pour pouvoir passer le C2i niveau 1. Lors de la séance 9, les étudiants répondront sur feuille à un test de connaissances puis seront soumis à une épreuve pratique de recherche et d'évaluation de l'information sur poste informatique (cette partie nécessite de savoir faire des captures d'écran). Les évaluations permettent de valider le module ARD et de valider un domaine du C2i niveau 1 : les compétences du domaine D4 « Organiser la recherche d'informations à l'ère numérique ».cf. http://www.c2i.education.fr/ |
| | Une épreuve de rattrapage est organisée en juin. |
| Ressources utiles : | http://www.c2i.education.fr/ http://repere.enssib.fr/ |

| Licence LCER | | |
|--|--|---------------|
| Semestre : S 1 | | UE : 4 |
| Enseignants : M. Marcinkowski | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : UE libre interne : Interprétariat | | |
| Volume horaire | Répartition : 1,5h TD | ECTS : 2 |
| Objectifs poursuivis | Initier les étudiants de licence LCE à une approche de supports différents les amenant à un autre type de traduction, notamment une traduction instantanée. | |
| Contenu détaillé | <u>Pratique de l'interprétariat :</u> - traduction et interprétation de textes de presse traitant de sujets d'actualité et culturels. - thème oral - initiation à la traductologie. | |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : - Connaissance du système d'équivalence français/espagnol - Connaître les différents procédés de traductions | |
| | Compétences transférables : - Utilisation du dictionnaire bilingue - Compréhension de l'espagnol - Maîtrise de la langue française | |
| Modalités de travail | Etude et traduction de textes journalistiques. Thème oral : après 5 minutes de travail sur un texte, proposé une traduction rapide et efficace des idées. Interprétariat : traduction en simultané. | |
| Modalités d'évaluation | <u>Contrôle terminal</u> : une évaluation en fin de semestre. | |
| Lectures conseillées | Il est vivement recommandé aux étudiants de lire la presse papier et électronique dans les deux langues ainsi que d'écouter régulièrement des textes authentiques. <i>Diccionario de la Real Academia Española</i> (édition papier, CD-Rom ou en ligne : http://buscon.rae.es/draeI/) <i>Diccionario de uso del español</i> , María Moliner, Madrid, Ed. Gredos, 1977 <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i> , Jean Marc Bedel, Paris, PUF, 1992. <i>Grammaire de l'espagnol contemporain</i> , Pierre Gerboin, Christine Leroy, Paris, Hachette, 1994. <i>Le Robert</i> | |

| Licence LCER | | |
|---|---|---------------|
| Semestre : S2 | | UE : 5 |
| Enseignant : M De Ribas et Mme Garcia | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Civilisation | | |
| Volume horaire | Répartition : CM : 1h (M. De Ribas) TD : 1.5h (Mme Garcia) | 5 ECTS |
| Objectifs poursuivis | A) Connaissance de l'histoire et de la civilisation des pays de langue espagnole. B) Approche de l'histoire de l' Espagne moderne et contemporaine. | |
| Contenu détaillé | A) La Découverte, la Conquête et la colonisation de l'Amérique B De la guerre de succession d'Espagne à la guerre d'indépendance (1700-1808) : l'avènement des Bourbons d'Espagne. | |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : Méthodologie du travail universitaire : capacité à prendre des notes et à rédiger ; à identifier les différents aspects d'une question posée ; techniques de recherche bibliographique, capacité à distinguer l'essentiel de l'accessoire et à synthétiser les connaissances. | |
| | Compétences transférables : Réflexion critique et autonome : capacité à analyser de façon contrastive les enjeux d'un document, argumenter, capacité de synthèse, construire une problématique, s'exprimer à l'oral en public de façon spontanée, construire un texte cohérent. | |
| Modalités de travail | A) Méthodologie du commentaire dirigé de texte, applications à partir d'une brochure photocopiee, exposés. B) Mise en contexte des différents aspects abordés en cours puis étude de documents à partir d'un fascicule distribué en début de cours sous forme d'explications de texte. (Eventuellement exposés) | |
| Modalités d'évaluation | <u>Contrôle continu</u> : <u>Contrôle continu</u> Deux épreuves sur table : La première : en semaine 5 comptant pour 1/3 de la note : Questions portant sur le cours et commentaire de texte dirigé. La deuxième : semaine 11 ou 12 pour 2/3 de la note : un commentaire dirigé. | |
| Lectures conseillées | A) COLON, Cristobal, Diario de a bordo, Madrid, Cronicas de America, Historia 16, 1985. LAVALLE, Bernard, l'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar, Paris, Belin Sup, 1993. PEREZ HERRERO, Pedro, América Latina y el colonialismo europeo (siglos XVI°-XVIII°), Madrid, Sintesis, 1992. ZARAGOZA, Gonzalo, América Latina. Epoca Colonial, Madrid, Anaya, 1987. ZARAGOZA, Gonzalo, Colón y el descubrimiento, Madrid, Anaya, B) AMALRIC (Jean-Pierre), DOMERGUE (Lucienne), <i>La España de la Ilustración</i> , Ed.Crítica, 184p. Existe aussi la version originale en français. ANES Gonzalo, <i>El Siglo de las Luces</i> , in <i>Historia de España</i> dirigida por Miguel Artola. Tomo 4. Alianza Editorial, 431p. | |

A la fin de cet ouvrage vous trouverez une bibliographie très détaillée de tous les livres traitant tous les aspects du XVIIIème siècle.
BOTTINEAU Yves, *Les Bourbons d'Espagne 1700-1808*. Fayard, 451p.
FERNÁNDEZ DÍAZ Roberto, *La España del siglo XVIII*. Biblioteca Básica de Historia. Anaya.
KAMEN Henry, *La Guerra de Sucesión de España (1700-1715)*. Grijalbo.

| Licence LCER | |
|---|--|
| Semestre : S2 UE : 5 | |
| Enseignants : Mme Rochwert-Zuili et Mme Dembinski | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Littérature | |
| Volume horaire | Répartition : CM : 1h (Mme Rochwert) ECTS : 4 TD : 1h30 (Mme Dembinski) |
| Objectifs poursuivis | Ce cours d'introduction à la littérature espagnole et hispano-américaine permettra aux étudiants d'aborder les principaux textes du monde hispanique. |
| Contenu détaillé | CM : Une anthologie sera distribuée aux étudiants en début d'année. Ce semestre sera consacré à la littérature espagnole des XVIII ^e , XIX ^e , XX ^e et XXI ^e siècles TD : <i>Littérature espagnole (XXe et XXIe siècles)</i> . Une anthologie sera proposée aux étudiants regroupant les principaux noms d'auteurs espagnols des XXe et XXIe siècles. Nous aborderons les textes sous la forme de cours thématiques, l'objectif étant d'approfondir les connaissances littéraires en analysant finement et avec méthode ces écrits. |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : Maîtrise de l'analyse de texte et du commentaire dirigé |
| | Compétences transférables : Construire une problématique. Analyser un texte en mettant en valeur ses principales caractéristiques. Construire un raisonnement cohérent et organiser une réflexion argumentée. Rédiger en espagnol dans une langue adaptée à la situation (maîtrise du vocabulaire technique, des notions et concepts essentiels à l'analyse littéraire). S'exprimer à l'oral en public de façon spontanée et claire (pratique de la langue orale dans le cadre des exposés) |
| Modalités de travail | Deux méthodes de lecture seront utilisées : - Le commentaire dirigé, qui consiste à répondre à des questions posées sur le texte - L'explication linéaire qui, dans l'ordre même du discours, rend compte de la dynamique et des éléments (conceptuels et formels) qui ont présidé à la constitution du texte Commentaire de texte guidé, exposés oraux. Tous les étudiants devront avoir lu le texte avant chaque séance, chercher le vocabulaire inconnu et -pour le TD de littérature hispano-américaine- préparé un plan détaillé de commentaire. |
| Modalités d'évaluation | <u>Contrôle continu</u> : Commentaire dirigé portant sur les auteurs au programme 1 partiel sur table en semaine 5 ou 6 pour 1/3 de la note 1 partiel sur table en semaine 11 ou 12 pour 2/3 de la note |
| Lectures conseillées | -BONNELS, Jordi (dir.), <i>Dictionnaire des littératures hispaniques. Espagne et Amérique latine</i> , Paris, Robert Laffont, 2009. -CANAVAGGIO, Jean (dir.), <i>Histoire de la littérature espagnole</i> , 2 tomes, Paris, Fayard, 1993. -DORANGE, Monica, <i>Manuel de littérature espagnole</i> , Paris, Hachette supérieur, 2009. TD : Les lectures conseillées et un corpus de textes seront distribués à la rentrée 2019. |

| Licence LCER | | |
|---|---|---------------|
| Semestre : S 2 | | UE : 6 |
| Enseignants : Mme Dembinski | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Grammaire et Thème Grammatical | | |
| Volume horaire | TD : 1.5h | ECTS : 3 |
| Objectifs poursuivis | <p>Conforter les connaissances grammaticales dans la langue étudiée en travaillant plus spécifiquement l'aspect grammatical.</p> <p>Acquérir une méthodologie de traduction, du vocabulaire et une bonne correction syntaxique et grammaticale.</p> | |
| Contenu détaillé | Le genre et le nombre des noms et adjectifs, l'apocope, les pronoms personnels, les numéraux, les indéfinis, la phrase simple et la phrase complexe | |
| Compétences travaillées | <p>Compétences spécifiques :</p> <p>Apprentissage des méthodes, techniques et procédés de la traduction appliquées au passage du français à l'espagnol.</p> <p>Repérer et analyser les mécanismes grammaticaux simples.</p> <p>Savoir distinguer les spécificités grammaticales propres à chaque langue.</p> | |
| | <p>Compétences transférables :</p> <p>Méthodologie de la traduction . Maîtrise de la langue espagnole sous la contrainte du contenu communicationnel fixé par le contenu de départ.</p> | |
| Modalités de travail | <p>A) Les traductions sont préparées à la maison puis travaillées en groupe de travaux dirigés. Des mises au point lexicales et grammaticales sont effectuées. Un corrigé indicatif est donné.</p> <p>Les étudiants suivent également un programme d'apprentissage systématique de vocabulaire.</p> <p>B) Des cours théoriques seront suivis d'exercices d'application et/ou de phrases de thème grammatical à préparer à la maison avec correction en cours.</p> | |
| Modalités d'évaluation | <p><u>Contrôle continu</u> : <u>Deux contrôles</u> comptant respectivement pour 1/3 et 2/3 de la note finale en semaine 5 ou 6 et 11 ou 12 .</p> <p>Les modalités seront fixées à la rentrée 2019</p> | |
| Œuvre au programme | <p>Il est demandé aux étudiants de se procurer dès que possible le lexique suivant : Sandalinas, Joseph, <i>Vocabulaire de l'étudiant</i>, Paris, Ellipses, 2001.</p> <p>Il est indispensable d'acquérir, au choix l'une des grammaires ci-dessous :</p> <p>BEDEL (J.M.), <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i>, Paris, PUF, coll. Major, plusieurs rééditions.</p> <p>BOUZET, Jean, <i>Grammaire espagnole</i>, Paris, Belin, 1996.</p> <p>COSTE, Jean ; BAQUE Monique, <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i>, Paris, Sedes, plusieurs rééditions.</p> <p>GERBOIN, Pierre ; LEROY, Christine, <i>Grammaire d'usage d'espagnol contemporain</i>, Paris, Hachette supérieur, 1994.</p> | |
| Lectures conseillées | <p>REAL ACADEMIA, <i>Diccionario de la lengua española</i>, Madrid, Espasa Calpe, 2 volumes. Consultable sur le site de l'Académie. www.rae.es</p> <p>GARCIA PELAYO, R et TESTAS, J., <i>Dictionnaire français-espagnol et espagnol-français</i>, Paris, Larousse, 2001 (régulièrement mis à jour).</p> | |

| | |
|--|---|
| | Une bibliographie détaillée et une méthodologie de travail seront distribuées aux étudiants dès le premier cours. |
|--|---|

Licence LCER

Semestre : S 2

UE : 6

Enseignants : M. Marcinkowski

Intitulé de l'élément pédagogique : Version et commentaire de traduction

| | | |
|--------------------------------|---|----------|
| Volume horaire | TD : 1,5h | ECTS : 3 |
| Objectifs poursuivis | <p>Ce cours permettra aux étudiants de réfléchir aux enjeux et difficultés de la traduction.</p> <ul style="list-style-type: none">-Apprendre à lire correctement un texte espagnol afin d'en dégager le sens par l'analyse des éléments qui le composent.-Acquérir une méthodologie pour la pratique de la traduction et être capable de tenir un discours sur les procédés mis en œuvre. Etude de certains procédés particuliers de traduction.-Développer les connaissances des stratégies de traduction de l'espagnol vers le français.- Produire une traduction rédigée dans un français précis et correct. | |
| Contenu détaillé | Traduction de textes extraits d'œuvres littéraires contemporaines des XIX ^e -XX ^e et XXI ^e siècles | |
| Compétences travaillées | <p>Compétences spécifiques :</p> <p>A) Acquisition d'une méthodologie et maîtrise des outils et notions nécessaires à la pratique du thème et de la version</p> <ul style="list-style-type: none">-Identification des fautes caractéristiques <p>B) Analyser attentivement le texte de départ dans la perspective de la traduction.</p> <ul style="list-style-type: none">- Générer un texte d'arrivée en français qui soit satisfaisant sur le plan de l'équivalence et de la correction du français.- Savoir adapter son style en français à la situation et au contexte. <p>Compétences transférables :</p> <p>A) Maîtrise de l'espagnol écrit et oral, en particulier :</p> <ul style="list-style-type: none">-acquisition d'un vocabulaire riche et varié, connaissance des tournures idiomatiques, compréhension des nuances lexicales et connotatives, identification des registres de langue.-capacité à inférer le sens d'un mot ou d'une expression selon le contexte dans lequel il/elle est employé(e). <p>B) Améliorer sa compréhension de l'espagnol.</p> <ul style="list-style-type: none">- améliorer ses qualités rédactionnelles en français, d'un point de vue lexical, grammatical et syntaxique. | |

| | |
|-------------------------------|--|
| Modalités de travail | Traduction de textes figurant dans une brochure distribuée par l'enseignant. Dans le cadre de cet enseignement, l'étudiant devra préparer chaque semaine la traduction d'un texte mais également produire une réflexion sur les procédés mis en œuvre. Il devra assimiler au fur et à mesure les notions abordées au cours de l'année. |
| Modalités d'évaluation | <p>Contrôle continu :</p> <p>1 partiel sur table d'1,5 heure en semaine 5 ou 6 pour 1/3 de la note</p> <p>1 partiel sur table d'1,5 heure en semaine 10, 11 ou 12 pour 2/3 de la note</p> <p>Les partiels permettront d'évaluer la qualité de la traduction produite par l'étudiant, sa compréhension des problèmes vus en cours et dans le texte du partiel, ainsi que sa capacité de réflexion dans la pratique de cet exercice</p> |
| Œuvre au programme | Une lecture régulière de textes littéraires et de textes de presse dans les deux langues est indispensable. |
| Lectures conseillées | <p><u>Ouvrages à consulter régulièrement pour préparer les traductions:</u></p> <p>CASARES J., Diccionario ideológico de la lengua española, Ed. Gustavo GILI, Barcelona, 1977 (Réédition).</p> <p>MOLINER M., Diccionario de uso del español, Madrid, Gredos, 1975, 2 vol.</p> <p>SECO M., Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española, Edit. Aguilar, 1976 (Réédition). 15</p> <p><u>Dictionnaires bilingues :</u></p> <p>DENIS S. et MARAVAL M., Dictionnaire franco-espagnol, Paris, Hachette, 1960.</p> <p>GARCIA - PELAYO R. et TESTAS J., Dictionnaire moderne français- espagnol et espagnol-français, Paris, Larousse, 1967. Dictionnaire Larousse, collection Saturne.</p> <p>Dictionnaire unilingue français : Le Petit Robert.</p> <p>Grammaire française : Grévisse Maurice et Goosse André, Le Bon Usage, De Boeck/Duculot, 2007.</p> <p>Conjugaison : le Bescherelle tome 1, 12 000 verbes (Hatier) et toute la série Bescherelle en général (La conjugaison pour tous, La grammaire pour tous, L'orthographe pour tous).</p> |

| Licence LCER | | |
|---|--|---------------|
| Semestre : S 2 | | UE : 6 |
| Enseignants : Mme Arroyo | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Phonologie | | |
| Volume horaire | Répartition : 1h TP | ECTS : 2 |
| Objectifs poursuivis | Améliorer la prononciation de l'espagnol pour développer les compétences en lecture et en production orale. Améliorer la compréhension auditive pour faciliter la prise de note en cours et l'interprétation de documents audio ou vidéo authentiques. | |
| Contenu détaillé | Exercices d'écoute et de prononciation pour développer l'oreille : être capable de reconnaître les lettres et phonèmes spécifiques de la langue espagnole prononcés par des natifs de différentes régions ou pays hispanophones afin de les restituer à l'écrit (prise de notes, exercices à trous...) ou à l'oral (répéter des mots, des phrases). Travail sur l'accentuation (en lien avec le cours de grammaire) et sur l'intonation (exercices d'écoute et d'interprétation pour développer la compréhension, exercices de lecture ou expression orale comme des jeux de rôle par exemple, en lien avec le cours de pratiques théâtrales). | |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : | |
| | Compétences transférables : | |
| Modalités de travail | <u>L'enseignant les communiquera à la rentrée.</u> <u>Bibliographie :</u> une brochure avec des exercices sera distribuée en début de cours. Vous pouvez voir : A. Sánchez et J.A Matilla, <i>Manual práctico de corrección fonética del español</i> , SGEL, 2005. | |
| Modalités d'évaluation | <u>A déterminer en septembre 2014</u> | |
| Lectures conseillées | Vous pouvez voir : A. Sánchez et J.A Matilla, <i>Manual práctico de corrección fonética del español</i> , SGEL, 2005. | |

| Licence LCER | | |
|---|--|---------------|
| Semestre : S 2 | | UE : 6 |
| Enseignant : Mme Arroyo | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Expression orale | | |
| Volume horaire | Répartition : 1h TP | ECTS : 6 |
| Objectifs poursuivis | En continuité du S 1 -Améliorer sa fluidité en espagnol. - S'exprimer spontanément et prendre la parole en continu avec aisance. - Comprendre sans difficultés un message oral. | |
| Contenu détaillé | -Ecoule de documents authentiques des pays hispanophones.(TV, radio...) - Mises en situation (jeux de rôles, débats, situation de la vie courante.) | |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : Compréhension écrite, compréhension orale, production orale et interaction orale. | |
| | Compétences transférables : L'acquisition des compétences évoquées ci-dessus permettront aux étudiants d'améliorer celles-ci en particulier l'oral dans les autres matières de la discipline, en particulier pour les contrôles oraux. | |
| Modalités de travail | Travail en petits groupes, en binôme à partir de documents authentiques et de thématiques culturelles et de société. | |
| Modalités d'évaluation | <u>Contrôle terminal</u> : Une compréhension orale en fin de semestre. | |
| Conseils pour le cours | Ecoule fréquente de documents authentiques (films, TV, radio) en langue espagnole. | |

| Licence LCER | | |
|--|---|---|
| Semestre : S 2 | | UE : 7 |
| Enseignants : M. Marcinkowski | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Méthodologie de travail | | |
| Volume horaire | Répartition : 1, 5h TD | ECTS 4 (couplés à culture générale disciplinaire) |
| Objectifs poursuivis | <p>Ce cours servira de manière transversale à toutes les matières du cursus visant différents objectifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mise en place de méthode de travail spécifique au monde universitaire - Renforcement de l'expression grâce au renforcement grammatical - Révision de la conjugaison espagnole - Construction d'une culture commune autour de grandes figures du monde hispanique. | |
| Contenu détaillé | <p>Le cours se divisera systématiquement en différentes parties :</p> <p>4) Exposé et prise de parole en espagnol</p> <p>5) Mise en place d'une méthodologie de travail</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérification de la maîtrise de la langue française (phrases de version, dictées...) - Travail pour une bonne utilisation d'un dictionnaire unilingue et bilingue - Méthodologie de l'introduction pour un commentaire de littérature et/ou de civilisation - Acquérir les bonnes méthodes pour réviser (prise de note, construction de fiches, types de mémoire) <p>6) Renforcement en langue espagnole en parallèle du cours de grammaire</p> | |
| Compétences travaillées | <p>Compétences spécifiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Maîtriser le groupe verbal espagnol - Connaître des grandes figures du monde hispanique - Améliorer sa connaissance du système grammatical espagnol | |
| | <p>Compétences transférables :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Apprendre à apprendre - Méthode de travail et de rédaction - Prendre la parole dans une langue étrangère | |
| Modalités de travail | <p>Exposés Oraux Exercices pratiques de grammaires Interrogation de conjugaison systématique</p> | |
| | <p><u>Contrôle terminal</u> : Un contrôle en fin de semestre portant sur les différents domaines étudiés en cours. Les interrogations de conjugaison faites lors du semestre pourront compter dans la note finale</p> | |
| Lectures conseillées | <p>Les ouvrages ou supports utiles seront indiqués par l'enseignant à la rentrée</p> | |

| Licence LCER | | |
|--|---|---------------|
| Semestre : S 2 | | UE : 7 |
| Enseignants M. Marcinkowski et Mme Dembinski | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : Culture générale et expression écrite | | |
| Volume horaire | Répartition : 1, 5h TD +1h TD | ECTS : 2 |
| Objectifs poursuivis | <p>A) Ce cours vise à développer une connaissance générale de l'Espagne et de ce qui fait son identité afin de munir les étudiants de références culturelles de base indispensables pour mieux appréhender les autres disciplines (littérature, traduction...).</p> <p>C) Ce cours a pour objectif d'entraîner régulièrement les étudiants à rédiger en espagnol au moyen d'exercices diversifiés les obligeant à écrire dans le cadre du cours, c'est-à-dire dans un délai assez court et avec des consignes très précises.</p> | |
| Contenu détaillé | <p>Présentation de l'Espagne comme pays (approche géographique), Etat (approche institutionnelle), nation (panorama historique), peuple (présentation de différentes traditions) confrontant différents clichés avec la/les réalité/s.</p> <p>Présentations de l'Amérique Latine comme entité, panorama historique et géographique.</p> | |
| Compétences travaillées | <p>Compétences spécifiques :</p> <p>A) Le travail de commentaire s'appuiera sur la lecture et l'analyse de documents multiples. L'étudiant apprendra à contextualiser les documents proposés et à en dégager des perspectives d'interprétation raisonnées.</p> <p>B) Si la compréhension écrite sera une compétence nécessaire à la réalisation de l'expression écrite individuelle, des compétences liées à la méthodologie des exercices, à la réalisation d'un travail encadré, ainsi que des capacités de rédaction seront travaillées collectivement.</p> | |
| | <p>Compétences transférables :</p> <p>A) Les compétences d'analyse, d'expression, et d'argumentation seront développées afin de conduire les étudiants vers plus d'autonomie tant dans la pratique de l'exercice que dans le traitement des connaissances historiques. Cette compétence d'analyse pourra leur être utile dans les autres cours de civilisation sur des aires culturelles et des périodes chronologiques différentes.</p> <p>B) Ce cours formera l'étudiant(e) dans son approche globale de l'oral. Il réfléchira à l'élaboration d'un discours, à la manière dont il/elle doit organiser et nourrir son discours afin de le rendre audible –donc compréhensible- clair, et pertinent.</p> | |
| Modalités de travail | <p>Les élèves se répartiront en groupe pour une phase de travail et d'appréhension des documents.</p> <p>Passage oral pour restitution et mise en commun</p> <p>Reprise</p> | |
| Modalités d'évaluation | <p>Partiel sous forme de QCM sur les différentes questions étudiées lors du semestre.</p> | |
| Lectures conseillées | <p>Une bibliographie de titres disponibles à la BU que l'étudiant pourra consulter avec profit sera donnée et commentée au premier cours.</p> | |

Licence LCER

Semestre : S2 UE : 8

Enseignant : M. Tempez

Intitulé de l'élément pédagogique : Culture numérique (initiation)

| | | |
|--------------------------------|---|--------|
| Volume horaire | Répartition : TD 1h00 | ECTS 1 |
| Objectifs poursuivis | Commencer à valider les compétences du c2 niveau 1 et en particulier les compétences relatives à l'usage des bases du traitement de texte. | |
| Contenu détaillé | <ul style="list-style-type: none"> - Usage de la plate-forme Moodle et de l'ENT - Notions de base du traitement de texte OpenOffice - Notions élémentaires d'informatique (unités de mesure, débits) | |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : Développer l'autonomie de l'étudiant avec les outils informatiques de l'université (Moodle, ENT) et découvrir le logiciel de traitement de texte OpenOffice Writer | |
| | Compétences transférables : La maîtrise d'un logiciel de traitement de texte permet à l'étudiant de produire des documents écrits avec une mise en page professionnelle dans un temps réduit. | |
| Modalités de travail | L'enseignement est assuré exclusivement par le biais de la plate-forme Moodle, grâce à des activités individuelles articulées autour de tutoriels. Les documents produits par les étudiants serviront en partie comme preuve de la validation des compétences du c2i niveau 1. Les bons usages du numérique. Travailler en réseau. | |
| Modalités d'évaluation | <u>Contrôle terminal :</u> 1h en fin de semestre Devoir sur traitement de texte synthétisant les notions abordées durant le semestre. Questions de cours sur les connaissances théoriques. | |
| | La validation du c2 niveau fait l'objet d'une procédure particulière en fin de semestre 4. | |
| Liens utiles | Télécharger le logiciel libre OpenOffice : https://www.openoffice.org/fr/ Consulter le contenu du référentiel c2i niveau 1 : https://c2i.education.fr/spip.php?article96 Il est possible de consulter la documentation d'OpenOffice ou encore les guides de Framasoft : https://www.openoffice.org/fr/Documentation/Writer/ | |

Licence LEA et LCE

Semestre : S2 UE : 8

Enseignant : M. Diette T., Duchêne, Diette P.

Intitulé de l'élément pédagogique : Compétences en communication

| | | |
|--------------------------------|--|--------|
| Volume horaire | Répartition : 13 HTD | ECTS : |
| Objectifs poursuivis | Corriger les erreurs récurrentes en langue française Améliorer son expression écrite | |
| Contenu détaillé | Travail autour de la langue : grammaire, syntaxe, lexique, conjugaison Supports divers autour de documents usuels (CV, lettre de motivation, courriel,...) | |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : Savoir rédiger des documents usuels Comprendre l'importance des compétences en langue écrite pour être mieux compris (grammaire de phrase, renforcement en orthographe) Lire des textes variés pour enrichir son vocabulaire Savoir se documenter (Aide à la Recherche Documentaire à la BU) | |
| | Compétences transférables : Toutes ces compétences sont directement transférables dans les situations liées aux études de langue ou de concours ou d'évaluation professionnelle | |
| Modalités de travail | Séances de travaux dirigés d'1h30 par semaine qui s'appuient sur des documents divers (documents professionnels en particulier) et sur de nombreux exercices de langue (exercices de grammaire systématique, dictées, etc.) | |
| Modalités d'évaluation | <u>Contrôle continu</u> : Contrôles réguliers pour l'obtention d'un bonus sur la note finale 1 partiel sur table en fin de semestre (75% de la note finale) L'Aide à la Recherche Documentaire est évaluée par un professeur documentaliste et compte pour 25% de la note finale | |
| | <u>Contrôle terminal</u> : | |
| Lectures conseillées | La BU dispose de nombreux ouvrages pour aider les étudiants à mieux maîtriser les codes de l'écrit (<i>Grammaire Méthodique du Français</i> , Grevisse, ...) | |

| Licence LCER | | |
|--|--|---------------|
| Semestre : S 2 | | UE : 8 |
| Enseignants : M. Marcinkowski | | |
| Intitulé de l'élément pédagogique : UE libre interne : interprétariat | | |
| Volume horaire | Répartition : 1,5h TD | ECTS : 2 |
| Objectifs poursuivis | Initier les étudiants de licence LCE à une approche de supports différents les amenant à un autre type de traduction, notamment une traduction instantanée. | |
| Contenu détaillé | <u>Pratique de l'interprétariat :</u> - traduction et interprétation de textes de presse traitant de sujets d'actualité et culturels. - thème oral - initiation à la traductologie. | |
| Compétences travaillées | Compétences spécifiques : - Connaissance du système d'équivalence français/espagnol - Connaître les différents procédés de traductions | |
| | Compétences transférables : - Utilisation du dictionnaire bilingue - Compréhension de l'espagnol - Maîtrise de la langue française | |
| Modalités de travail | Etude et traduction de textes journalistiques. Thème oral : après 5 minutes de travail sur un texte, proposé une traduction rapide et efficace des idées. Interprétariat : traduction en simultané. | |
| Modalités d'évaluation | <u>Contrôle terminal</u> : une évaluation en fin de semestre. | |
| Lectures conseillées | Il est vivement recommandé aux étudiants de lire la presse papier et électronique dans les deux langues ainsi que d'écouter régulièrement des textes authentiques. <i>Diccionario de la Real Academia Española</i> (édition papier, CD-Rom ou en ligne : http://buscon.rae.es/draeI/) <i>Diccionario de uso del español</i> , María Moliner, Madrid, Ed. Gredos, 1977 <i>Grammaire de l'espagnol moderne</i> , Jean Marc Bedel, Paris, PUF, 1992. <i>Grammaire de l'espagnol contemporain</i> , Pierre Gerboin, Christine Leroy, Paris, Hachette, 1994. <i>Le Robert</i> | |